

CHAMPIONNAT D'EUROPE DE LA MONTAGNE DE LA FIA / FIA EUROPEAN HILL-CLIMB CHAMPIONSHIP

- | | |
|--|--|
| <p>1. DISPOSITIONS GENERALES
La FIA organise le Championnat d'Europe de la Montagne de la FIA (CEM), réservé aux conducteurs.</p> | <p>1. GENERAL PROVISIONS
The FIA organises the FIA European Hill-Climb Championship (EHC), reserved for drivers.</p> |
| <p>2. EPREUVES COMPTANT POUR LE CHAMPIONNAT
Les épreuves comptant pour le CEM sont désignées par la FIA. Le calendrier du CEM est divisé en deux demi-saisons (voir Article 5).</p> | <p>2. EVENTS COUNTING TOWARDS THE CHAMPIONSHIP
The events counting towards the EHC are designated by the FIA. The EHC calendar is divided into two half-seasons (see Article 5).</p> |
| <p>3. CARACTERE DES EPREUVES QUALIFICATIVES
International libre.
Seuls les titulaires de Licences (concurrents et conducteurs) Internationales délivrées par un Club affilié à la FIA et valables pour l'année en cours sont autorisés à s'inscrire et à participer aux épreuves.</p> | <p>3. CHARACTER OF THE QUALIFYING EVENTS
Full international and free.
Only holders of International Licences (competitors and drivers) issued by an FIA affiliated Club and valid for the current year are authorised to enter and participate in the Events.</p> |
| <p>4. GROUPES ET CLASSES
Les règlements particuliers définiront les groupes et classes pour chaque compétition.
Seront admis les véhicules répondant aux prescriptions de l'Annexe J, soit :</p> | <p>4. GROUPS AND CLASSES
The supplementary regulations will define the groups and classes for each competition.
To be admitted, vehicles must conform to the specifications of Appendix J, namely:</p> |

Catégorie I - Voitures de production :

- **Groupe N** Voitures de Production, **Groupe R1 inclus.**
- **Groupe A** Voitures de Tourisme, «World Rally Car», «Super 1600» **et voitures des Groupes R2, R3 et R5 incluses.**
- **Groupe S20** Voitures Super 2000 (Circuit et Rallye confondus), **Groupe R4 inclus.**
- **Groupe GT** Voitures de Grand Tourisme (GT1, GT3 **et RGT** confondus).

Catégorie II - Voitures de compétition :

- **Groupe D/E2-SS** (Single-seater) Voitures de course monoplaces de Formule Internationale ou de Formule Libre d'une cylindrée inférieure ou égale à 3000 cm³.
- **Groupe CN/E2-SC** (Sportscars) Voitures de Sport-Production et de compétition biplaces (confondues), ouvertes ou fermées, d'une cylindrée inférieure ou égale à 3000 cm³.
- **Groupe E2-SH** (Silhouette) **Voitures ayant** l'aspect d'un véhicule de grande série de 4 places (**y compris 2+2**) **et la forme de pare-brise de cette voiture.**

Les classes de cylindrée suivantes seront obligatoirement ouvertes pour chacune des manches du Championnat. L'organisateur est libre d'ouvrir les classes supplémentaires qui lui sembleraient nécessaires :

Catégorie I : **jusqu'à 1600 cm³**
entre 1600 et 2000 cm³
entre 2000 et 3000 cm³
de plus de 3000 cm³

Catégorie II : **jusqu'à 1600 cm³**
entre 1600 et 2000 cm³
entre 2000 et 3000 cm³
de plus de 3000 cm³ (seult E2-SH)

Bien que pouvant être admis par les organisateurs pour les diverses manches, les autres groupes de voitures définis à l'Annexe J ne seront pas pris en considération pour le CEM.

Sauf indication contraire sur la fiche d'homologation excluant certaines évolutions, les voitures des groupes A et N sont autorisées à participer pendant une période supplémentaire de

Category I - Production Cars:

- **Group N** Production Cars, **including Group R1.**
- **Group A** Touring Cars, including World Rally Cars, Super 1600 **and including cars of Group R2, R3 and R5.**
- **Group S20** Super 2000 cars (rally and circuit combined), **including Group R4.**
- **Group GT** Grand Touring Cars (GT1, GT3 **and RGT** combined).

Category II - Competition Cars:

- **Group D/E2-SS** (Single-seater) International Formula or Free Formula single-seater racing cars with a cylinder capacity of 3000 cm³ or below.
- **Group CN/E2-SC** (Sportscars) Production Sports cars and two-seater racing cars (combined), open or closed, with a cylinder capacity of 3000 cm³ or below.
- **Group E2-SH** (Silhouette) **Cars having** the appearance of a 4-seater large scale production vehicle (**including 2+2**) and the same shaped windscreen as this car.

It is mandatory for each of the following cylinder capacity classes to be open for each round of the Championship. The organiser is free to open up further classes as necessary.

Category I: **up to 1600 cm³**
from 1600 to 2000 cm³
from 2000 to 3000 cm³
over 3000 cm³

Category II: **up to 1600 cm³**
from 1600 to 2000 cm³
from 2000 to 3000 cm³
over 3000 cm³ (E2-SH only)

Although other groups of cars defined in Appendix J may be allowed by the organisers to take part in the various rounds, they cannot be considered for the EHC.

Unless there is an indication to the contrary on the homologation form excluding certain evolutions, Group A and N cars are permitted, during a further period of four years following the expiry

**CHAMPIONNAT D'EUROPE DE LA MONTAGNE DE LA FIA
FIA EUROPEAN HILL-CLIMB CHAMPIONSHIP**

quatre années suivant l'expiration de leur homologation, aux conditions suivantes :

- les papiers d'homologation FIA sont présentés aux vérifications administratives et techniques.
- les voitures sont en conformité avec le règlement technique (Annexe J) en vigueur à la date de fin d'homologation et sont en bonne condition de participation, à la discrétion des commissaires techniques.
- les poids minimum sont ceux dont la validité est en cours.

5. CLASSEMENTS - Ex aequo

A l'issue de chacune des épreuves qualificatives, il sera procédé à l'établissement des classements suivants :

- classement général absolu de tous les groupes du CEM confondus (voir art. 4);
- classement général absolu des groupes hors CEM confondus;
- classement pour chacun des groupes;
- classement par classes de cylindrée.

Pour chaque groupe, les points seront attribués comme suit :

1er :	25 points	6e :	8 points
2e :	18 points	7e :	6 points
3e :	15 points	8e :	4 points
4e :	12 points	9e :	2 points
5e :	10 points	à partir du 10e :	1 point

Un groupe ne sera considéré comme existant que si au moins 5 véhicules ont été engagés, contrôlés et ont effectivement pris le départ de la course dans le groupe concerné. Dans le cas contraire, la distribution des points ne se fera que par moitié par rapport au barème ci-dessus.

En cas d'ex aequo, les points revenant aux places concernées seront cumulés et répartis en parts égales.

Seuls seront retenus pour le classement final du CEM les conducteurs qui auront obtenu au moins trois classements dans le cadre des épreuves qualificatives du CEM. Les pilotes qui, plus d'une fois pendant la saison, ont été définitivement exclus d'une course de côte du CEM pour infraction au règlement technique (poids, moteur, etc.) seront exclus du classement du CEM.

Les épreuves effectivement organisées seront réparties en deux fractions d'égale importance. Si toutefois le total des courses qualificatives formait un nombre impair, la première fraction de ce total comporterait une épreuve de plus que la seconde.

Pour chaque demi-saison, le nombre de résultats retenus sera le total moins un. Chaque conducteur ne pourra marquer des points plus de deux fois dans le pays de son ASN sur l'ensemble de l'année.

Pour les conducteurs dont le total de points au classement final du CEM serait identique, la règle pour les départager sera la suivante :

- d'après la qualité des places (1ère place, puis 2e place, etc.) obtenues par eux aux classements par groupe dans les épreuves ayant servi à constituer leur total de points ;
- d'après le nombre de concurrents battus par eux au classement par groupes dans les épreuves ayant servi à constituer leur total de points.

En cas de nouvel ex aequo, la FIA désignera elle-même le vainqueur en se fondant sur telles autres considérations qu'elle jugera convenables.

6. PRIX EN ESPECES

Ils seront spécifiés dans le règlement particulier de l'épreuve et réservés aux conducteurs.

Les classements pour toutes les épreuves qualificatives seront établis et donneront lieu à la distribution suivante :

Montant minimum des prix en espèces à remettre par les organisateurs de chacune des épreuves comptant pour le CEM :

- a) Classement général absolu tous groupes du CEM confondus
au 1er EUR 530
au 2e EUR 270
- b) Classement pour chacun des groupes du CEM
au 1er EUR 430
au 2e EUR 370
au 3e EUR 240

of their homologation, to participate on the following conditions:

- the FIA homologation papers are produced at documentation and at scrutineering.
- the cars are in conformity with the technical regulations (Appendix J) valid on the date of the expiry of their homologation and are in a sound condition to participate, at the discretion of the scrutineers.
- the minimum weights are those currently valid.

5. CLASSIFICATIONS – Dead-heats

At the end of each qualifying Event, the following classifications will be established:

- general classification with all the EHC groups (see art. 4) combined;
- general classification of the groups outside the EHC combined;
- classifications for each group;
- classifications by cylinder capacity classes.

For each group, points will be allocated as follows:

1st place:	25 points	6th place:	8 points
2nd place:	18 points	7th place:	6 points
3rd place:	15 points	8th place:	4 points
4th place:	12 points	9th place:	2 points
5th place:	10 points	10th place onward:	1 point

A group will be considered as actually existing only if a minimum of 5 vehicles have been entered, scrutineered and effectively took the start of the race in the group concerned. Otherwise, the allocation of points will be cut by half in relation to the above scale.

In the case of a tie, the points for the places concerned will be added up and allocated in equal shares.

Only drivers who have obtained at least three classifications within the framework of the qualifying Events of the EHC will be included in the final EHC classification. Drivers who, more than once during the season, have been definitively excluded from an EHC hill-climb for violating the technical regulations (weight, engine, etc.), will be excluded from the EHC classification.

The events actually organised will be divided into two equal half-seasons. However, if the total number of qualifying events is an odd number, the first half-season will include one more event than the second half-season.

For each half-season, the number of results retained will be the total minus one. No driver may score points more than twice in the country of his ASN.

For drivers whose total points tally turns out to be identical in the final EHC classification, the rule to break the deadlock will be as follows:

- according to the quality of places (1st place, then 2nd place, etc.) obtained by them in the group classifications of the Events having contributed to their points total;
- according to the number of competitors beaten by them in the group classification of the Events having contributed to their points total.

In case of a further tie, the FIA itself will designate the winner on the basis of such other considerations as it deems appropriate.

6. CASH PRIZES

These will be specified in the Supplementary Regulations of the Event and reserved for the drivers.

For all qualifying events, classifications will be established for all the qualifying events, leading to the following allocation:

Minimum amount of the cash prizes to be awarded by the organisers of each event counting towards the EHC:

- a) General classification all EHC groups together
1st EUR 530
2nd EUR 270
- b) General classification of each EHC group
1st EUR 430
2nd EUR 370
3rd EUR 240

CHAMPIONNAT D'EUROPE DE LA MONTAGNE DE LA FIA
FIA EUROPEAN HILL-CLIMB CHAMPIONSHIP

au 4e EUR 170

- c) Classement par classes
au 1er EUR 65

Les prix seront remis quel que soit le nombre de partants. Tous les prix sont cumulables. Les prix doivent être payés en espèces, en Euros ou dans la contre-valeur de la monnaie du pays organisateur, à la fin de l'épreuve. Le montant des prix sera net d'impôts.

7. DISTINCTIONS DE LA FIA

Le conducteur ayant obtenu, à la fin de la saison, le total de points le plus élevé sera déclaré :

- Catégorie I : Champion d'Europe de la Montagne des Voitures de Production,
Catégorie II : Champion d'Europe de la Montagne des Voitures de Compétition.

Dans les Catégories I et II, un Trophée FIA de la Montagne récompensera le premier pilote du premier groupe auquel n'appartient pas le Champion d'Europe désigné par la FIA.

8. APPLICATION ET INTERPRETATION DES REGLEMENTS

La FIA est le seul organe qualifié pour résoudre les doutes qui pourraient survenir dans l'application et l'interprétation des Prescriptions Générales et du Règlement Général du CEM. Le texte français fait foi.

4th EUR 170

- c) Classification by classes
1st EUR 65

The prizes will be awarded, whatever the number of starters. A driver may receive more than one prize. Prizes are to be paid in cash, in Euros or the exchange value in the currency of the organising country, at the end of the event. The prize amounts will be tax-free.

7. FIA AWARDS

The driver having obtained the highest points total at the end of the season will be declared:

- Category I: European Hill-Climb Champion for Production Cars;
Category II: European Hill-Climb Champion for Competition Cars.

In Categories I and II, an FIA Hill-Climb Trophy will be awarded to the first driver of the first Group to which the European Champion designated by the FIA does not belong.

8. APPLICATION AND INTERPRETATION OF THE REGULATIONS

The FIA is the only body qualified to resolve any doubts which may arise in the application and interpretation of the general prescriptions and of the general regulations of the EHC. The French text shall be considered as the official authentic text.

POUR INFORMATION

FOR INFORMATION

MODIFICATIONS EN 2014

MODIFICATIONS IN 2014

Le CMSA du 28 septembre 2012 a approuvé les amendements suivants à l'article 2 "Epreuves comptant pour le Championnat" pour application au 1^{er} janvier 2014:

The WMSC of 28 September 2012 approved the following amendments (article 2 "Events counting towards the Championship") for application from 1st January 2014:

Nouveau texte
~~Texte supprimé~~

New text
~~Deleted text~~

«2. **EPREUVES COMPTANT POUR LE CHAMPIONNAT**
Les épreuves comptant pour le CEM sont désignées par la FIA.
Le nombre maximum des épreuves du CEM est fixé à 12 et il ne peut y avoir qu'une épreuve par pays.
Le calendrier du CEM est divisé en deux demi-saisons (voir Article 5).
(...)»

«2. **EVENTS COUNTING TOWARDS THE CHAMPIONSHIP**
The events counting towards the EHC are designated by the FIA.
The maximum number of events in the EHC is set at 12, and there can be only one event per country.
The EHC calendar is divided into two half-seasons (see Article 5).
(...)»